



LAMPIRAN

Lampiran 01. Kartu Data

KARTU DATA

No	Kode Data	Situasi Tutar	Konteks	Tuturan Dialog yang menggunakan <i>fukushi chotto</i>
1	1.1	Tuturan ini adalah tuturan dari Wakaba kepada Misaki.	Konteks percakapan terjadi di sebuah restoran. Misaki dan temannya sedang membahas kenapa Misaki tidak lolos dalam wawancara. Misaki menunjukkan ekspresi saat berciuman yang sedikit dilebih-lebihkan.	<p>Wakaba : そりゃ不採用ですよ。 <i>Sorya fusaiyou desuyo.</i> Pantas kamu gagal.</p> <p>Misaki : 何で。 <i>Nande.</i> Kenapa?</p> <p>Wakaba : 先輩、キス顔してみてください。 <i>Senpai, kisu kao shite mite kudasai.</i> Tunjukkan padaku, bagaimana saat berciuman.</p> <p>Misaki : うん。 <i>Un.</i> Baiklah.</p> <p>Wakaba : それですよそれ。キスする時唇とがらせませんよ。 <i>Sore desuyo sore. Kisu suru toki kuchibiru togarasemasenyo.</i> Itu dia. Kita tidak mencibir saat berciuman, bukan?</p> <p>Misaki : <u>ちょっと</u>デフォルメしただけでしょ。</p>

				<p>Chotto deforume shita dake desyo. Aku hanya sedikit melebih-lebihkannya.</p>
2	1.2	Tuturan ini adalah tuturan dari Misaki kepada Chiaki.	<p>Konteks percakapan terjadi di perjalanan pulang dari restoran. Misaki bertemu dengan teman lamanya yang bernama Chiaki. Chiaki menawari Misaki untuk bekerja di sebuah restoran di Shonan dan mengajaknya tinggal bersama. Misaki meminta waktu untuk memikirkan tawaran tersebut.</p>	<p>Chiaki : うちって言ってもさっきの店じゃなくて湘南のレストランな んだけどね。 <i>Uchitte ittemo sakki no mise janakute shounan no resutoran nandakedone.</i> Tapi maksudku bukan restoran yang tadi, tapi restorandi Shonan.</p> <p>Misaki : 湘南のレストラン。 <i>Shounan no resutoran.</i> Restoran di Shonan?</p> <p>Chiaki : うん。通うのが大変だったら一緒に住んでもらっても全然構わないし。 <i>Un. Kayou no ga taihen dattara isshoni sundemorattemo zenzen kamawanaishi.</i> Iya. Jika kamu kesulitan soal transportasi, kita bisa tinggal bersama.</p> <p>Misaki : 一緒に住む。 <i>Isshoni sumu.</i> Tinggal bersama?</p> <p>Chiaki : うん。今向こう住んでてさ隣の部屋空いてんだ。 <i>Un. Ima mukou sundetesa tonari no heya suitenda.</i> Aku tinggal disana dan kamar sebelah kosong.</p>

				<p>Misaki : 隣の部屋。 <i>Tonari no heya.</i> Kamar sebelah?</p> <p>Chiaki : 桜井さえ良ければそこ使っていいから。どうか な。 <i>Sakurai sae yokereba soko tsukate ii kara. Doukana.</i> Kau bisa tinggal disana. Bagaimana menurutmu?</p> <p>Misaki : <u>ちょっと</u>考えさせてください。 <i>Chotto kangaesasete kudasai.</i> Beri aku sedikit waktu untuk memikirkan ini.</p>
3	1.3	Tuturan ini adalah tuturan Misaki kepada Wakaba.	Konteks percakapan ini terjadi di sebuah toko pakaian. Wakaba memilihkan pakaian yang cocok dipakai oleh Misaki saat tinggal bersama dengan Chiaki. Tetapi menurut Misaki pakaian itu terlalu manis untuknya.	<p>Wakaba : いいじゃないですか。異性と暮らすからには家の中こそ戦場です。しっかり武装しちゃってください。 <i>Ii janai desuka. Isei to kurasu kara ni ha ie no naka koso senbyou desu. Shikkari busoushichatte kudasai.</i> Bagus sekali. Jika kamu tinggal dengan pria, rumahlah medan perang sesungguhnya. Jadi, pastikan kamun siap!</p> <p>Misaki : <u>ちょっと</u>かわいい過ぎない。 <i>Chotto kawai suginai.</i> Bukankah ini sedikit manis?</p>

4	1.4	Tuturan ini adalah tuturan dari Kanata kepada Misaki.	Konteks percakapan ini terjadi di sebuah pantai. Misaki meminta tolong kepada Kanata untuk memotretnya tetapi Kanata menolak karena dia sedang terburu-buru.	<p>Misaki : ああ。すいません。写真撮ってもらっていいですか。</p> <p><i>Aa. Suimasen. Shashin totte moratte ii desuka.</i> Permisi. Bisakah kamu memotretku?</p> <p>Kanata : <u>今ちょっと</u>急いでるんで。</p> <p><i>Ima chotto isoiderunde.</i> Aku sedikit terburu-buru sekarang.</p> <p>Misaki : お願いします。一枚でいいんで。</p> <p><i>Onegaishimasu. Ichi mai iinde.</i> Tolonglah! Satu foto saja.</p>
5	1.5	Tuturan ini adalah tuturan dari Misaki kepada Kanata.	Konteks percakapan ini terjadi di sebuah pantai. Misaki terjatuh ketika Kanata sedang memotretnya. Tetapi Kanata tidak mau menolong Misaki.	<p>Kanata : はい撮れましたよ。</p> <p><i>Hai toremashitayo.</i> Baiklah. Saya sudah memotretnya.</p> <p>Misaki : <u>ちょっと</u>まって。この状況で撮るっておかしくないですか。</p> <p><i>Chotto matte. Kono joukyou de torutte okashikunai desuka.</i> Tunggu sebentar! Bukankah aneh memotret dalam kondisi ini?</p> <p>Kanata : この状況。</p> <p><i>Kono joukyou?</i> Kondisi seperti apa?</p>

				<p>Misaki : 私転んでびしょびしょで、砂まみれなんですよ。だから困ってる人がいたら普通助けますよ。 <i>Watashi koronde bishou bishou de, suna mamirenandesuyo. Dakara komatteru hito ga itara futsuu tasukemasuyo.</i> Aku terjatuh, basah dan penuh pasir! Saat melihat orang seperti itu, kamu harus membantunya berdiri!</p>
6	1.6	Tuturan ini adalah tuturan dari Kanata kepada Misaki.	Konteks percakapan ini terjadi restoran milik Chiaki. Kanata tidak memperbolehkan Misaki untuk bekerja di dapur. Kanata menyuruh Misaki untuk bekerja membersihkan toilet saja.	<p>Kanata : 部外者は厨房に入るな。 <i>Bukaisha wa chuubou ni hairuna.</i> Orang luar dilarang masuk ke dapur.</p> <p>Misaki : あの私は明日からここで働くんですけど。 <i>Ano watashi ha ashita kara koko de hatarakundesukedo.</i> Begini, mulai besok aku akan bekerja disini.</p> <p>Kanata : <u>ちょっと</u>まって。 <i>Chotto matte.</i> Tunggu sebentar.</p> <p>Misaki : 何これ。 <i>Nani kore.</i> Apa ini?</p> <p>Kanata : トイレ掃除しっかり働けよ。 <i>Toire shouji shikkari hatarakeyo.</i> Bersihkan toilet. Bekerjalah dengan giat.</p>

				Misaki : 承知いたしました。 <i>Shouchi itashimashita.</i> Baik, aku mengerti.
7	1.7	Tuturan ini adalah tuturan dari Misaki kepada Kanata.	Konteks percakapan ini terjadi di rumah Chiaki. Toma melihat Misaki yang sedang membuat kue kemudian Misaki meminta Toma untuk mencicipi kue buatannya.	Toma : おはよう。 <i>Ohayou.</i> Selamat pagi. Misaki : おはよう。 <i>Ohayou.</i> Selamat pagi. Toma : 何それ。 <i>Nani sore.</i> Apa itu? Misaki : ねえねえ、 <u>ちょっと</u> 食べてみてくんない。 <i>Nee nee, <u>chotto</u> tabete mitekunnai.</i> Kebetulan. Bisakah kamu mencicipi ini sedikit?
8	1.8	Tuturan ini adalah tuturan dari Misaki kepada Kanata.	Konteks percakapan ini terjadi di restoran milik Chiaki. Misaki dan Kanata bertengkar dan Kanata memaksa Misaki untuk berhenti bicara.	Misaki : あんたそれでもシェフ。味も見ないで決め付けるなんて。あんたそれでもシェフ。 <i>Anta soredemo shefu. Aji mo minai de kimetsukerunante. Anta soredemo shefu.</i> Kamu menyebut dirimu koki? Kamu menyimpulkan tanpa mencicipi. Kamu seorang koki?

				<p>Kanata : ああ。シェフだ。この店のな。シェフの俺が認めねえっつってんだよ。お前みたいなやつがこの場所に立つ資格なんてねえんだよ。</p> <p>Aa. <i>Shefu da. Kono mise no na. Shefu no ore ga mitomeneettsutendayo. Omae mitai na yatsu ga konobasho ni tatsu shikaku nante neendayo.</i></p> <p>Aku memang koki dan aku koki di restoran ini. Aku hanya tidak mengenalmu. Orang sepertimu tidak pantas berada disini.</p> <p>Misaki : 資格がないのはあんたでしょ。ここはお父さんから受け継いだ大事なお店なんじゃないの。あんたみたいやつがシェフだなんてね、お父さんが気の毒。<u>ちょっと</u>暴力反対。</p> <p><i>Shikaku ga nai no ha anta desho. Koko ha otousan kara uketsuida daiji na omise nanjanaino. Anta mitai yatsu ga shefu da nantene, otousan ga ki no doku. Chotto bouryouku hantai.</i></p> <p>Kamulah yang tidak pantas! Kamu mewarisi restoran yang penting ini dari ayahmu, bukan? Aku kasihan pada ayahmu karena ada koki sepertimu di restoran ini. Hei, jangan kasar!</p>
9	2.1	Tuturan ini adalah tuturan dari	Konteks percakapan ini terjadi saat Kaede mendapatkan lemparan bunga di acara	Nobuyuki: 楓ちゃん、楓ちゃん。 <u>ちょっと</u> いいですか。誰と結婚しますか。

		Nobuyuki kepada Kaede.	pernikahan teman kuliahnya. Nobuyuki yang merupakan pembawa acara di pernikahan tersebut meminta Kaede untuk mengatakan siapa calon suaminya. Kaede menjawab bahwa ia memilih Chiaki untuk menikah dengannya.	<p><i>Kaede chan, Kaede chan. Chotto ii desuka? Dare to kekkon shimasuka?</i></p> <p>Kaede chan, Kaede chan. Bisakah kau katakan sedikit? Dengan siapa kau akan menikah?</p> <p>Kaede : じゃあ千秋にしてもらおうかな。 <i>Jaa Chiaki ni shite moraou kana.</i> Kalau begitu aku akan memilih Chiaki.</p>
10	2.2	Tuturan ini adalah tuturan dari Kaede kepada Chiaki.	Konteks percakapan ini terjadi saat Kaede berbicara dengan Chiaki. Sebelumnya Kaede mengatakan akan menikah dengan Chiaki, tetapi Chiaki tidak meresponnya dengan baik. Kaede merasa sedikit kecewa dengan jawaban Chiaki.	<p>Kaede : さっきのひどくない。 <i>Sakki no hidokunai?</i> Bukankah tadi itu jahat?</p> <p>Chiaki : 何が。 <i>Nani ga?</i> Apa?</p> <p>Kaede : もう<u>ちょっと</u>乗ってくれてもよかったのに。 <i>Mou chotto notte kurete mo yokatta no ni.</i> Saya berharap kamu bisa merespon dengan lebih baik. Chiaki: ひざまずいてプロポーズでもすればよかった。 <i>Hizamazuide puropoosu demo sureba yokatta.</i> Apa kau berharap aku akan berlutut dan melamarmu?</p>
11	2.3	Tuturan ini adalah tuturan dari Chiaki kepada Misaki.	Konteks percakapan ini terjadi di pernikahan teman kuliah Chiaki dan Kaede. Chiaki ingin mengajak Misaki berbicara, tetapi	<p>Chiaki: 美咲 <i>Misaki?</i> Misaki ?</p>

			Misaki merasa malu karena dia memakai riasan yang aneh. Oleh karena itu Misaki menghindar dari Chiaki dengan berpura-pura mendapat panggilan telepon.	<p>Misaki : ああ。実家から電話だ。急用だとあれなんで失礼します <i>Aa. Jikka kara denwa da. Kiyou dato arenande shitsureshimasu.</i> Aa. Aku mendapat telepon dari rumah, aku harus pergi. Permisi</p> <p>Chiaki: <u>ちょっと</u>。。 <u>Chotto..</u> Tunggu</p>
12	3.1	Tuturan ini adalah tuturan dari Misaki kepada Kanata.	Konteks percakapan ini terjadi saat Kanata dan Misaki pergi ke Enoshima. Kanata dan Misaki berebut makanan yang mereka beli. Misaki berteriak kepada Kanata agar makanannya dikembalikan oleh Kanata.	<p>Misaki: ああ。<u>ちょっと</u>返してよ。 <i>Aa. Chotto kaeshite yo</i> Hei! kembalikan.</p> <p>Kanata: 返せ <i>Kaese</i> Kembalikan</p>
13	3.2	Tuturan ini adalah tuturan dari Misaki kepada Chiaki.	Konteks percakapan ini adalah saat Misaki dan Chiaki pergi ke sebuah <i>aquarium</i> di Enoshima. Misaki dan Chiaki datang terlambat ke <i>aquarium</i> sehingga tempat itu sudah tutup. Karena sudah tutup Chiaki mengajak	<p>Misaki : <u>ちょっと</u>大丈夫なんですか。 <u>Chotto daijoubu nandesuka?</u> Tunggu, apa ini boleh?</p> <p>Chiaki : 大丈夫じゃないんかも。 <i>Daijoubu janainkamo</i> Kurasa tidak boleh.</p> <p>Misaki : 千秋さん声。</p>

			Misaki menyelinap masuk ke dalam <i>aquarium</i> melalui pintu belakang. Misaki merasa ragu dan kuatir ketika diajak menyelinap bersama Chiaki.	<i>Chiaki san koe!</i> Chiaki san suaramu!
14	5.1	Tuturan ini adalah tuturan dari Misaki kepada Kanata.	Tuturan ini terjadi saat Misaki berada di depan jendela kamarnya yang bersebelahan dengan kamar Kanata. Misaki memanggil Kanata dan ingin mengunjungi kamarnya untuk membicarakan sesuatu.	Misaki: <u>ちょっと</u> 。。何しての。 <i>Chotto.. nanishite no?</i> Hei, apa yang sedang kamu lakukan? Kanata: 見りゃわかんだろ。 <i>Miryu wakandaro.</i> Kamu bisa lihat sendiri. Misaki: あのさ、そっち行っていい。 <i>Ano sa, socchi itte ii?</i> Hei, Bolehkah aku kesana ?
15	5.2	Tuturan ini adalah tuturan dari pegawai salon kepada Misaki.	Tuturan ini terjadi saat Misaki berada di salon untuk menata rambutnya. Karena Misaki mengatakan akan pergi berkencan, penata rambut tersebut ingin menata rambutnya agar terlihat lebih manis lagi.	Misaki: 彼氏じゃないんですけど、、一応デートかな。 <i>Kareshi janain desukedo, ichiou deeto kana.</i> Dia bukan kekasihku, tapi kurasa ini adalah kencan. Pegawai salon: だったらもっと可愛くしなくっちゃ。この ままだと <u>ちょっと</u> 地味よね。 <i>Dattara motto kawaiikushi nakucha. Kono mama dayo chotto jimi yone.</i>

				Kalau begitu, aku harus membuatmu lebih manis lagi. Jika seperti ini sedikit polos.
16	5.3	Tuturan ini adalah tuturan dari Misaki kepada pegawai salon.	Tuturan ini terjadi di sebuah salon saat Misaki menata rambutnya. Pegawai salon tersebut memakaikan hiasan rambut kepada Misaki agar dia terlihat lebih manis. Tetapi menurut Misaki dirinya tidak cocok dengan hal-hal yang terlalu feminim.	<p>Pegawai salon : これ着けると、ほらかわいくなかった <i>Kore tsukeru to, hora kawaikunachatta</i> Pakai ini, dan lihat betapa manisnya dirimu sekarang.</p> <p>Misaki: <u>ちょっと</u> 女の子っぽい物が柄じゃないっていうか。 <u>Chotto</u> <i>onna no ko ppoi mono ga garajanai tte iu ka.</i> Tapi aku tidak cocok dengan hal-hal yang sedikit feminim.</p>



17	5.4	Tuturan ini adalah tuturan dari Misaki kepada Chiaki.	Tuturan ini terjadi saat Misaki dan Chiaki pergi ke festival kembang api berdua. Misaki berencana untuk menyatakan perasaannya kepada Chiaki. Tetapi menurutnya disana bukan tempat yang bagus untuk bicara karena terlalu ramai.	<p>Chiaki: で。何だっけ。 <i>De? Nan dakke?</i> Jadi? Kamu mau bilang apa?</p> <p>Misaki : <u>ちょっと</u>ここじゃ。。 <i>Chotto koko ja..</i> Di sini agak tidak nyaman..</p>
18	6.1	Tuturan ini adalah tuturan dari Misaki kepada Kanata.	Konteks percakapan ini adalah saat Misaki baru saja bangun pagi dan ternyata Kanata sudah menyiapkan sarapan untuknya. Kanata menyuruh Misaki untuk segera sarapan tetapi Misaki ingin mencuci muka dulu sebentar sebelum mulai sarapan.	<p>Misaki: もういいの。 <i>Mou ii no?</i> Kamu sudah baik-baik saja?</p> <p>Kanata: 見りゃ分かんたろう。 <i>Mirya wakandarou.</i> Bukankah sudah jelas.</p> <p>Misaki: 作ってくれたの。 <i>Tsukutte kureta no?</i> Kau membuatnya untukku?</p> <p>Kanata: さっさと食べ <i>Sassato kue.</i> Cepat makan.</p> <p>Misaki: ああ。<u>ちょっと</u>顔洗ってくる。 <i>Aa. Chotto kao arattekuru</i> Aku akan mencuci muka sebentar.</p>

19	6.2	Tuturan ini adalah tuturan dari Misaki kepada Kanata.	Konteks percakapan adalah ketika Kanata menyatakan perasaannya kepada Misaki. Misaki meminta sedikit waktu untuk mengenal Kanata sebelum menjawab perasaan Kanata.	<p>Misaki: もう<u>ちよ</u>っと時間んもらってもいいかな。 <i>Mou chotto jikan moratte mo ii kana?</i> Bisakah kau memberiku sedikit waktu?</p> <p>Kanata: ええ。 <i>Ee?</i> <i>Ee?</i></p> <p>Misaki: もっとかなたのこと知りたい。それで答え出した いなって。 <i>Motto Kanata no koto shiritai. Sorede kotae dashitainatte.</i> Aku ingin mengetahui lebih banyak hal tentangmu, Kanata. Setelah itu, aku akan menjawabmu.</p> <p>Kanata: 別にいいけど。 <i>Betsuni ii kedo.</i> Aku tidak keberatan.</p>
----	-----	---	--	--



20	6.3	Tuturan ini adalah tuturan dari Misaki kepada Touma.	Konteks percapakan ini terjadi saat Misaki, Kanata, Touma dan Chiaka makan bersama. Touma bertanya kepada Misaki dan Kanata, dimana mereka menginap saat pergi ke Tokyo kemarin. Kanata mengatakan mereka menginap di rumah Misaki, sehingga membuat Touma salah paham.	<p>Touma: ああ、ていうさ。昨日二人どこ泊まったの。 <i>Aa teiukasa. Kinou futari doko tomattetano?</i> Ngomong-ngomong kemarin kalian berdua menginapdimana?</p> <p>Kanata: こいつの部屋。 <i>Koitsu no heya.</i> Di kamarnya.</p> <p>Touma: マジで。 <i>Maji de?</i> Benarkah?</p> <p>Misaki: ちょっと誤解招くような言い方しないでよ。看病してただけ。 <i>Chotto! Gokai maneku youna iikata shinaide yo. Kanbyou shiteta dake.</i> Jangan mengatakan sesuatu yang membuat orang salah paham. Aku hanya merawatnya karena dia sakit.</p>
----	-----	--	---	---

Lampiran 02. Riwayat Hidup

RIWAYAT HIDUP



Ni Wayan Dea Meilisa lahir Jegu pada 14 Mei 1998. Penulis lahir dari pasangan suami istri Bapak I Ketut Astawan dan Ibu Ni Made Lina Parliyani. Penulis berkebangsaan Indonesia dan beragama Hindu. Kini penulis beralamat di Desa Jegu, Kecamatan Penebel, Tabanan.

Penulis menyelesaikan pendidikan dasar di SD Negeri 2 Jegu dan lulus pada tahun 2010. Kemudian penulis melanjutkan di SMP Negeri 1 Penebel dan lulus pada tahun 2013. Pada tahun 2012 penulis melanjutkan di SMA Negeri 2 Tabanan. Pada tahun 2016 penulis lulus dari SMA Negeri 2 Tabanan jurusan Ilmu Pengetahuan Alam. Kemudian pada tahun 2016 melanjutkan ke Strata 1 Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang di Universitas Pendidikan Ganesha. Pada tahun 2022 penulis menyelesaikan skripsi dengan judul “Analisis Penggunaan *Fukushi Chotto* dalam *Dorama Sukina Hito ga Iru Koto*”.